

2. Эпентеза – в заимствуемое слово вставляется звук или буква, что делает слово более легким для произнесения. Например, слово *graffiti* ‘граффити’ пришло в турецкий язык из английского. Тогда как английская фонология и структура слога позволяет без особых трудностей поставить сочетание звуков [gr], для носителей турецкого языка оно является сложным для произнесения без предварительной адаптации. Таким образом, это сочетание «разбивается» при помощи гласного звука и произносится [gɾaʃiti]. То же самое можно наблюдать в таких интернационализмах, как *tren* ‘поезд’, *tractör* ‘трактор’ и *spor*, которые в турецком языке будут произноситься [tiren], [tiraçtör] и [sɾor] соответственно, хотя эти изменения не отражаются на письме.

3. Замена – отсутствующие в принимающем языке фонемы заменяются аналогами. Например, слово *twist* ‘твист’ было адаптировано как *tvist*, при этом звук [w] был заменен на [v], что нашло отражение и на письме.

В некоторых случаях отмечается несколько способов фонетической адаптации. Например, слово *tren*, в котором присутствует как эпентеза (вставляется звук [i]), так и замена (дифтонг [ei] замещается на монофтонг [e], так как в турецком языке отмечаются только монофтонги).

Таким образом, в процесс заимствования слов входит не только фактическое перемещение лексических единиц из одного языка в другой, но и их адаптация к системе принимающего языка в соответствии с его типологическими характеристиками на фонетическом уровне. При этом в отдельных словах используются несколько способов адаптации.

Е. Ложечник

СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В СИРИИ

До получения политической независимости подавляющее большинство населения (около 90 %) было неграмотно. К 1950 году начальное образование в Сирии стало бесплатным, была начата арабизация учебных программ, т.е. обеспечение их соответствия особенностям жизни страны и языку населения. Однако модель народного образования в Сирии вплоть до настоящего времени почти полностью копирует французскую систему.

В Сирии государство уделяет большое внимание народному образованию, на нужды которого каждый год расходуется 13 % национального бюджета.

Как и во всех европейских и центрально азиатских странах, образование в Сирии имеет следующие ступени:

- Начальное образование (начиная с 6–7 лет);
- Среднее специальное образование (с 16 лет);
- Высшее образование (с 18 лет).

При этом необходимо отметить, что только первая ступень, то есть начальное образование, считается обязательным в Сирии. Оно, в свою очередь, включает 2 этапа – начальная школа и старшие классы.

До 1969 года (потом было расформирование) школа делилась на 3 части: начальная (1–6 класс), средняя (7–9 класс), старшая (10–12 класс).

Обязательным было только обучение в 6 классах. Также для перехода из начальной школы в среднюю необходимо было сдать Общий национальный экзамен. Максимальная отметка была 300 баллов, а проходной балл – 40 % от 300.

После 9 класса также существовал экзамен для перехода в старшую школу. В 10 классе преподавались все предметы, а уже в 11, 12 классах учащиеся выбирали себе одну специализацию из двух (гуманитарные науки или прикладные).

После окончания школы, в 16 лет, каждому ученику выдается специальный Сертификат, подтверждающий наличие у него начального образования. После окончания 9-го класса ученики сдают национальный экзамен на получение сертификата об окончании основного образования.

Среднее образование – обучение 3 года. Учащиеся могут выбрать либо его общеобразовательную, либо техническую ветвь, хотя поступление на эту ступень является селективным и основано на результатах национального экзамена на получение сертификата об окончании основного образования.

Для поступления в высшие учебные заведения университетского уровня необходим сертификат о среднем образовании. Претенденты должны иметь хорошие отметки, чтобы быть принятыми на конкурсной основе в высшие учебные заведения, поскольку прием является сильно ограниченным, особенно на специальности, связанные со стоматологией, медициной и инженерным делом, которые требуют очень высоких оценок и хорошо подготовленных абитуриентов.

В школьном образовании Сирии принята процентная система отметок. Минимальной проходной отметкой для всех предметов кроме арабского языка является 40 %, для арабского языка – 50 %.

Таким образом, Сирийская система образования очень многогранна. Она позаимствовала очень много от Франции, но и привнесла достаточно собственного, что позволило данной системе образования стать одной из самых успешных среди арабских стран.

А. Ломоносова

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА КУЛИНАРОНИМОВ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Пищевые предпочтения людей отражают их привычки и образ жизни и, как следствие, культурные, социальные, экономические, политические и религиозные особенности среды, в которой они находятся (Г. М. Боваева и А. В. Олянич, 2013), что в свою очередь запечатлено в гастрономической языковой картине мира.